

### Анотація

В статті аналізуються імена, використані в своїх произведениях українськими письменниками-фантастами ХХ століття; виявлені рівень екзотичності кожної з них і специфіка функціонування.

**Ключеві слова:** літературна ономастика, імя особисте, екзотичність, фантастичність.

### Summary

The article analyzes the proper names used in his writings Ukrainian science fiction writers of XX century, found the level of exoticism and each specific operation.

**Key words:** literary onomastics, proper name, exoticism, fantastonym.

УДК 811.16'373.2 81'373.6

Іваненко О. В.

Інститут української мови НАН України

### ПРО РАДОГОСТА Й РАДОГОЩ

Походження теоніма *Радогост* цікавило славістів здавна. Проте якщо слов'янський характер імені божества беззаперечний, то до сьогодні немає однозначних відповідей на питання: 1) чи існувало божество, з яким пов'язують теонім *Радогост*; і якою була його функція; 2) походження божества та його імені.

Найдавніші фіксації теоніма *Радогост* знаходимо в германських хроністів.

З опису Тітмара Мерзебурзького відоме трикутне місто *Riedegost* (*Riedegost*), оточене зусібіч недоторканим лісом. У місті троє воріт, одні з яких, обернуті до сходу, відкривають дорогу до страшного на вигляд моря, що неподалік. У місті є лише дерев'яне святилище, за підмурок якому правлять роги худоби. Головний із-поміж богів зветься *Сварожич*, його шанують найбільше. Місто ж *Riedegost*, за Тітмаром, найшанованіше: з ним прощаються, ідучи на війну, і вшановують на знак подяки належними дарами, повернувшись із перемогою [20, с. 147; 12, с. 102, 103]. Тут важливо зазначити, що вжите в латинському тексті щодо Радогощі слово *urbs* означає 'місто, оточене стіною', 'верхня частина міста, міська фортеця, кремль; перен. головний оплот, суть', 'головне

місто, столиця' [6, с. 798]. Саме в першому значенні воно й функціонує в Тітмара, оскільки з його опису випливає, що зображуваний об'єкт – святилище, місто-храм.

Далі у зв'язку зі святилищем Сварожича в зазначеній хроніці описано ритуал ворожіння зі священним конем: жерці копають землю і, кинувши жереб, дізнаються істину про потрібну справу, а потім закривають його дерном, встромляють у землю два перехрещені списи і проводять між ними коня. Якщо в обох випадках знак однаковий, замислене втілюють у життя, ні – від справи відмовляються [12, с. 103].

Схожий опис міста і божества дає Адам Бременський: „Найсильніші між ними [слов'янськими племенами. – О.І.] – ратарі, що живуть посередині: місто їх, знана на весь світ Ретра, – осереддя ідолопоклонства. Великий храм збудовано там для демонів, головним з яких уважають *Редегоста* [в оригіналі – *Redigast*. – О.І.]. В цього міста дев'ять воріт і зусібіч воно оточене глибоким озером; пройти туди можна лише дерев'яним мостом, та йти ним дозволено тим лише, хто приносить жертви чи бажає отримати відповідь [оракула]; це ... вказує на те, що „Стікс дев'ять разів оточує й боронить» загиблі душі тих, хто служив ідолам” [14, с. 78; 1, с. 41].

Також *Радогост* згадується у зв'язку зі смертю єпископа Іоанна, голову якого на знак перемоги редарії „принесли в жертву богу своєму Редегасту. Це сталося в слов'янській столиці Петрі ...” [1, с. 84].

У Гельмольда з Босау описано храм і головного над богами ободритів – *Радогоста* (в лат. джерелі *Redegast*, *Radigast*, *Radigasto*), якому поставлено золотий істукан, а *Петра* називається центром ідолопоклонства [16, с. 16; 48, 51, 107]. Важливе також його свідчення про трьох найбільших слов'янських богів, де згадується й „... *Редегаст*, бог землі бодричів ...” [3, с. 213].

У цитованому джерелі *Радогоста* й *Петру* також згадано у зв'язку з війною: „Бо ж ратарі й доленчани бажали панувати через те, що є в них найдавніше місто й найвідоміший храм, в якому виставлено ідол *Редегаста*, й вони лише собі приписували єдине право на першість тому, що всі слов'янські народи часто їх відвідують задля [отримання] відповідей та щорічних жертвоприношень” [3, с. 180].

У хроніці Конрада Боте (1492 р.) на гравюрі бог *Ridegast* в одній руці тримає щит із зображенням голови бика, в іншій – щось на зразок

бердиша чи алебарди. На голові – качка з розправленими крилами, яка кричє [15, арк. 121].

**Етимологія** імені слов'янського божества доволі прозора. Так, старопольські міфоніми *Riedegost* (Тітмар) і *Redegast* (Гельмольд), разом із чеськ. *Radohost* – ‘божество, вшановуване в Радогості’, *Radihost* – ‘божество гостинності та купецтва’ виводяться з псл. \**ordigostь* / \**radigostь* < \**raditi* + \**gostь* [13, с. 32, 147 – 148].

Антропоніми (у т. ч. і не відзначені в ЕССЯ), а саме *Радогост* (Ροδογούστος), ім'я одного з вождів, союзника царя вестготів Аларіха, згадуване під першими роками V ст. [21, с. 283]<sup>1</sup>, Ἀρδάγαστος – запозичене до середньогрецької мови ім'я вождя слов'ян (80-ті рр. VI ст.), д.-р. *Радогость* – особове ім'я, с.-х. *Radogost* – прізвище та ім'я, чеськ. *Radhost*, *Radohost* – особові імена [13, с. 32, 147 – 148], болг. *Радогост* < *Радигост*, VI ст. [7, с. 186], також чеськ. *radohostinství* – ‘гостинність’ сягають псл. \**ord(o)gostь* / \**rad(o)gostь* < \**ordь* / \**radь* і \**gostь*. [13, с. 32, 147 – 148].

Утім з **інтерпретацією образу** самого *Радогоста*, на відміну від етимологічної інтерпретації його імені, існують певні труднощі, оскільки не зовсім зрозуміла етіологія цього божества у слов'ян. Розгадати образ *Радогоста* дослідники намагалися неодноразово. Зрештою, М. І. Зубов поставив питання: чи взагалі такий бог існував?

У глоссах Вацерада до „*Mater Verborum*” *Радогост* прирівнюється до Меркурія-Гермеса, в якому вшановувався блискавичний бог, тобто божество війни. За О. М. Афанасьєвим, *Радогост* – убивця й поглинач хмар і, водночас, світозарний гість, що знаменує прихід весни [2, I, с. 270; II, с. 4].

І. І. Срезневський ототожнював Ретру й місто *Радогоста* – *Редиго(а)ць*, а імена *Радогост* і *Сварожич* відносив до одного божества: „Радагасть – той самий Даж-бог Сварожич, як це видно з порівняння сказань Дітмара й Адама Бременського. Дітмар називає головне місто редарів – *Radegast*: імовірно, тут слід розуміти прикметник Радегасть – місто Радегастово <...> Інші, у тому числі й Адам Бременський, знають це ж місто під назвою Ретра ...”. Далі наведено переказ Вацерада про те, що

---

<sup>1</sup> У коментарях до середньогрецького тексту сказано: „Інакше *Radagaisus* або *Radagasus*” [21, с. 283].

*Радегаст* був сином бога сонця *Кърта* (*Хърса*), слідом за ним порівнюючи *Радагаста* з Меркурієм, оскільки обидва отримували священного коня в обрядах ворожінь. Ім'я *Радагаста* І. І. Срезневський пов'язував зі словом *даг* – 'день, небо'. Він же подає й відомості про те, що в одному зі списків Кнітлінга-Саги *Святовид* називається *Сварожичем* [11, с. 21 – 22]. Також у листі св. Бруно до Генріха II як *Сварожич* згадується інше божество – *Святовид* [8, с. 47].

На думку ж М. І. Зубова, розглядати ім'я *Радогост* як теонім не дозволяє його широке уживання в побуті (як особового імені), а також у топонімії і ойконімії: у слов'ян немає й не було традиції називати людину теофорним ім'ям, а слов'янські міста ніколи не належали богам [8, с. 47]. Також М. І. Зубов зауважує, що в германських джерелах *Радогост* і *Сварожич* не ототожнюються й наводить думку А. Брюкнера про те, що Адам Бременський узяв відомості з більш ранньої хроніки Тітмара, але при цьому „... зсунув назви землі редарів, міста Радогощ, божества Сварожича й отримав ім'я редарів, місто Ретру (та сама назва в іншому написанні!); ім'я божества, якому вклонялися в місті Радогощ, випало. А слідом за Адамом Бременським цю помилку повторили Гельмольд та інші”. Відтак ототожнення *Радогоста* і *Радогоці* М. І. Зубов, слідом за А. Брюкнером, вважає помилкою германських хроністів й схиляється до думки, що слов'яни бога на ім'я *Радогост* не знали [8, с. 47 – 48].

Проте з цим аргументованим висновком українського дослідника, докази якого змушують серйозно замислитися над долею *Радогоста-Сварожича*, нам усе ж важко погодитися. Справді, у хроніці Тітмара місто *Родогоц* згадується лише одного разу як центр західнослов'янського язичництва, й те саме повторює у своїй хроніці Адам Бременський. Але в іншому місці Адам Бременський називає бога *Радогоста*, якому в *Ретрі* принесли в жертву голову єпископа Іоанна. Крім того, якщо *Радогоц* – святилище, то воно мало називатися на честь відповідного божества – *Радогоста*.

Тому імовірніше вбачати неточність у хроніці Тітмара (що припускав її перший видавець І.-А. Вагнер [про це див: 8, с. 47]), ніж у хроніці Адама Бременського. Утім, Тітмар дійсно міг зафіксувати один із епітетів *Радогоста* – *Сварожич*. Якщо ж *Сварожичем* звався не лише *Радогост*, а й *Святовид*, то можна обережно припускати появу певних ієрархічних відношень: Сварог – верховний бог, бог сонця – інші боги (його діти).

Але проблема Сварога й Сварожича, як свідчать роботи М. І. Зубова [8, с. 47; 9, с. 93 – 104], потребує окремого розгляду.

Крім сказаного, на захист слов'янського *Радогоста*, незважаючи на резонансність висловлених М. І. Зубовим міркувань, можна навести ще кілька аргументів.

З одного боку, як справедливо зауважує дослідник, по всій Славії широко засвідчений антропонім *Радогост*. З іншого, т. зв. теофорних із-поміж численних географічних назв лише три – ст.-пол. *Redegast* (Гельмольд) – назва озера, до якої вжито прикметник *horribilis* – *sanktuarium* Swarōżusa, чеськ. *Radohošť* – міфологічна гора в Бескидах на кордоні Моравії й Силезії [13, с. 32, 148] та ойконім *Радогоц*.

Вичленувавши з онімного масиву „теофорні” топоніми, отримуємо таку картину. 1. „Теофорні” топоніми зосереджені головню в західнослов'янському мовному ареалі. 2. Згідно з типологією номінації топографічних об'єктів у слов'янських мовах, засвідчені „теофорні” топоніми (у т. ч. ойконіми) мали виникати не як результат називання географічного об'єкта ім'ям бога, а як: 1) результат номінації населеного пункту за храмом чи святилищем божества, що знаходиться в ньому чи біля нього: пор., напр., численні населені пункти (передусім в Україні) на зразок *Богодучів*, *Воскресенка*, *Покровка*, *Преображенка*, *Спасівка* тощо, мотивовані назвами храмів на честь відповідного християнського святого чи церковного свята. Тому згадувані в М. І. Зубова східнослов'янські *Радогоці* (зокрема, на Житомирщині й Чернігівщині) [8, с. 47] – ойконіми, які справді жодним чином не пов'язані з західнослов'янським божеством; 2) унаслідок номінації топографічного об'єкта (гори, лісу, озера, долини) за певним місцем чи спорудою (напр., жертovníком), де приносили жертви на честь певного божества (напр., *Радогоста*).

Якщо ж повернутися до фіксацій теоніма *Радогост*, то передусім в око впадає чеськ. *Radihost* – ‘божество гостинності й купецтва’ [13, с. 32, 148], яке дозволяє з'ясувати лише призначення божества. У слов'янській міфології спільного для всіх слов'ян бога, який би відповідав за дороги, торгівлю чи допомагав купцям, нами не виявлено. При цьому функції бога добробуту приписують Велесові.

Не сумніваючись у слов'янській генезі теоніма *Радогост*, ми засумнівалися в слов'янській генезі *Радогоста* як бога торгівлі. Натомість у грецькій міфології існує й аналогічне божество з численними

функціями – *Гермес* [Ἑρμῆς]. Як покровитель подорожей, доріг і перехресть він отримав епітет ὄδιος, ἐνὸδιος: пор. д.-гр. ἐνὸδιος, еп. εἰνὸδιος – ‘розташований біля дороги, придорожний’ (σφῆκες; σύμβολοι; πόλεις) [очевидно, первісно йшлося про т. зв. *герми* – стовпи з зображеннями *Гермеса*. – О.І.], ‘покровитель доріг, охоронець шляхів’ [5, I, С. 665, 547]. За умов, коли життя й статки купця прямо залежали від спокою на дорогах, охорона „свого” божества була доречна.

Осмислений ще на грецькому ґрунті як ‘покровитель доріг’ (пор. у плані захисної семантики епітет *Гермеса* гр. ἐρι-οὔνοϛ, ἐρι-οὔνοϛ – ‘який поспішає на допомогу, який подає допомогу, благодійник’ [5, I, с. 663]), *Гермес* так і був сприйнятий у слов’янському етномовному середовищі. Адаптувалося божество в т. ч. й шляхом калькування його імені, – добору слов’янами власного апелятивного відповідника, – псл. \**ord(o)gostь* / \**rad(o)gostь* – ‘який дбає про подорожнього’ → ‘який дбає про (мандрівного) торговця’. Отже, висловлена в глосах Вацерада думка про тотожність *Радогоста* й *Гермеса-Меркурія* певним чином підтверджується<sup>1</sup>.

У зв’язку з образом *Радогоста-Гермеса* варто навести інші епітети грецького „оригіналу”: ἀκάκητᾶ – ‘який подає допомогу, благодійник’ – епітет *Гермеса* і *Прометея*, ἄρι-οὔνοϛ – ‘який спішить на допомогу, який подає допомогу, який благодіє’. Бачити в *Радогості-Гермесі* божество війни дозволяє епітет *Гермеса* в давньогрецькому місті Танагрі – *Промах* (Πρόμαχος – ‘який б’ється попереду’, ‘захисник’) [5, I, С. 60, 663; 19, 3, ствп. 3028]<sup>2</sup>.

Ще один епітет *Гермеса* – Ἑρμ-αὔβοραϛ – *Гермагор* – ‘Гермес з ринкової площі’, тобто статуя *Гермеса* [5, I, с. 664], також сприяє кращому розумінню сутності слов’янського божества. Можливо, саме такого роду скульптурне зображення згодом стало основою для створення статуї *Радогоста*. Тож припускаємо, що первісно якась скульптура *Гермеса* (*Гермагора?*) могла стояти й у центрі *Петри*.

---

<sup>1</sup> Попри доведений пізній характер (власне, підробний характер) більшості цих глос, важлива відображена в них думка – незалежно від того, ким і коли її було висловлено.

<sup>2</sup> Основне заняття жителів міста Танагри, покровителем якого (разом із Аполлоном) був *Гермес* і на монетах якого він зображувався, – промисловість і торгівля вином.

Якщо говорити про „матеріальне” втілення слов'янського божества, то атрибутика слов'янського *Радогоста* багато в чому подібна до атрибутики Гермеса: пор. зображення *Радогоста* в „Хроніці” Конрада Боте й численні зображення *Гермеса*: 1) у *Радогоста* на голові зображена качка – *Меркурія* часто зображали з крилатим шоломом на голові. Крім того, одне з підношень *Гермесу-Трісмегісту* (в Єгипті) – ібіс, птах сімейства голенастих, родич лелеки; 2) *Радогост* тримає в руках щось на зразок бердиша чи алебарди – в руках у *Гермеса* золотий магічний жезл – ῥάβδος або σκῆπτρον, оповитий білими стрічками, а згодом зміями [5, II, с. 665]. Зброя ж у руках *Радогоста* невинна: якщо божество покликане боронити купців, то жезл у руках Гермеса внаслідок пізньої адаптації цього божества у слов'ян, міг перетворитися на якусь зовнішньо подібну й звичну для них зброю в руках *Радогоста*; 3) у книзі К. Боте на щиті у *Радогоста* зображено голову бика – *Гермеса* також часто зображали з бичачою головою. Так, бичачу голову зображено й на прапорі сучасного м. Мекленбурга, з яким могла бути пов'язана *Ретра-Радогоц*.

Ще одне підтвердження пропонованої нами грецької генези *Радогоста* – **назва міста Ретри**, з яким цього бога пов'язують. У примітках до хроніки Адама Бременського її локалізують „на оз. Ліпе між Нейстреліцом та Нейбранденбургом (Мекленбург)” [1, с. 136]. Це в цілому збігається з міркуваннями А. Г. Маша (дослідника т. зв. прільвицького скарбу – фігурок слов'янських богів, що нагадують зображення богів із Ретри) про розташування міста поблизу села Прільвиці на дев'яти горбах в озері, яке в минулому мало сполучатися з Балтійським морем [10, 3 – 13].

Для нас важливе розташування міста посеред озера й те, що озеро, посеред якого розташовувалася *Ретра*, було утворене природним шляхом і, найімовірніше, сполучалося з іншою водоймою. Відповідно, в назві міста відбито особливості його розташування. Форма слова з елементом *-thra* (*Rethra*, *Rethre* [16, с. 16, 51]) навела нас на думку про грецьке походження назви, що підтверджує д.-гр. ῥέθρον – ‘текучий, ріка, потік’, ῥέεθρον – ‘русло чи рукав ріки’: ᾤψορον ... καὶ κατέστυτο καλὰ ῥέεθρα [18, с. 1567] – в русло назад ... відкотилася хвиля сумирно [переклад наш. – О.І.].

Із-поміж назв, споріднених із західнослов'янською *Петрою*, нам відома лише одна – згадувана у гомерівській „Одісеї” (кн. I, рядки 185 – 186) гавань *Петра* на легендарному острові Итаці: *νηῦς δέ μοι ὤδ' ἔσθηκεν ἐπ' εὐροῦ νόσφι πᾶλῃος // ἐν λιμένι Ρείθρωφ ὑπὸ Νηίῳ ὑλήεντι* – Свій корабель я поставив далеко від вашого міста, // В гавані Рейтрі, де поле під схилом Нейона лісистим [17, с. 7; 4, с. 40].

Якщо глянути на карту Итаки, порт *Петра* розташований у глибині великої затоки. З огляду на особливості розташування *Петри* полабської й *Петри* середземноморської можна припускати, що д.-гр. ῥέθρων також могло вживатися для позначення водойми на зразок озера чи затоки. У зв'язку зі сказаним постає питання, чи було назву *Петра* перенесено на полабські землі вихідцями з Середземномор'я, чи, можливо, назва *Петра* виникла на прибалтійських землях незалежно від своєї античної „тезки”?

Зі сказаного випливає, що первісно храмове місто *Петра* мало бути грецьким святилищем, можливо, чимось на зразок оракула (як у А. Бременського), де, ймовірно, було поставлено храм на честь божества торгівлі й купців – *Гермеса*. З огляду на „рід занять” цього божества, святилище було пов'язане з торговим містом, можливо, з Мекленбургом чи якимось іншим.

Свідчення про етнічну належність та рід занять насельників прибалтійських земель, важливі для відтворення історії храмового міста *Петри* й мотивації його назви, дає Гельмольд у главі „Про місто Юмнета” (опис цього міста передусє опису *Петри*): „У гирлі Одри”, де вона впадає в балтійське море, „колись розташовувалося найвідоміше місто Юмнета<sup>1</sup>, місто, зчаста відвідуване варварами і греками, які живуть в його околицях. Про велич цього міста ходить багато й при тому навряд чи вірогідних розповідей ... Це справді було найбільше місто з-поміж усіх міст в Європі, населених слов'янами уперемішку з іншими народами,

---

<sup>1</sup> *Юмнета* (Jumneta) – спотворена форма данської назви Jumpe, наводжуваного Адамом [Бременським. – *О.І.*] на позначення слов'янського міста Волина, що розташовувалося в південно-східній частині однойменного острова в гирлі Одри [3, с. 284].



греками та варварами ... усі жителі цього міста перебували в язичницькій омані ... Це місто, багате товарами різних народів ...” [З, с. 155]<sup>1</sup>.

Імовірно, первісно й *Ретру* мали відвідувати жителі торгових міст, пов’язаних, наприклад, із бурштиновим промислом: Одра й Лаба були частиною шляхів, якими балтійський бурштин потрапляв до інших країв. Нагадаємо й про відомий шлях „із варяг у греки”: саме цінний балтійський бурштин і міг привабити вихідців із Греції на Балтику.

Здійснений у статті аналіз матеріалу дозволяє стверджувати, що божество *Радогост* – адаптований на місцевому слов’янському ґрунті грецький *Гермес* – було локальним (західнослов’янським) божеством, шанованим у Ретрі й околицях, а його образ – наслідок контактів слов’ян із представниками інших етнічних спільнот у прибалтійських землях.

### Список використаної літератури

1. Адам Бременский. Деяния архиепископов гамбургской церкви // Адам Бременский, Гельмольд из Босау, Арнольд Любекский. Славянские хроники / ред.-сост. И. А. Настенко. – М. : „СПСЛ”, „Русская панорама”, 2011. – 584 с.

2. Афанасьев А. Н. Поэтические воззрения славян на природу : в трех томах ; репринтное издание / А. Н. Афанасьев. – М. : Индрик, 1994. – Т. I – III.

3. Гельмольд из Босау. Славянская хроника // Адам Бременский, Гельмольд из Босау, Арнольд Любекский. Славянские хроники / ред.-сост. И. А. Настенко. – М. : „СПСЛ”, „Русская панорама”, 2011. – 584 с.

4. Гомер. Одиссея : [переклад Бориса Тена] / Гомер. – Х. : Фоліо, 2001. – 547 с.

5. Дворецкий И. Х. Древнегреческо-русский словарь / И. Х. Дворецкий. – М. : ГИИНС, 1958. – Т. 1 – 2.

6. Дворецкий И.Х. Латинско-русский словарь / И. Х. Дворецкий. – М. : Рус. яз., 1976. – 1042 с.

7. Заимов Й. Български именик / Й. Заимов. – София : БАН, 1988. – 312 с.

---

<sup>1</sup> Також далі подано цікавий опис цього острівного міста: „Ми бачимо тут море троякої природи, бо цей острів омивається трьома різними течіями. В одній із них, кажуть, – вода яскраво-зеленого кольору, в другій – білуватого, третя течія, шалено крутячись, весь час бушує” [З, с. 155].

8. Зубов Н. И. Научные фантомы славянского Олимпа / Н. И. Зубов // Живая старина. – 1995. – № 3 (7). – С. 46 – 48.

9. Зубов Н. И. Египетско-славянское *Феост-Сварог, Солнце-Дажьбог*, египетские *пирамиды-житницы* и славянский *огонь-сварожич* / Н. И. Зубов // Язык и прошлое народа : сб. науч. ст. памяти проф. А. К. Матвеева / отв. ред. М.Э. Рут. – Екатеринбург : Изд-во урал. ун-та, 2012. – С. 93 – 104.

10. Маш А. Г. Сокровища Ретры / А. Г. Маш. – М. : Слава!, 2006. – 352 с.

11. Срезневский И. И. Об обожании Солнца у древних славян / И. И. Срезневский // Журнал Министерства народного просвещения. – 1846. – № 7. – С. 1 – 25.

12. Титмар Мерзебургский. Хроника : в 8 книгах / Титмар Мерзебургский. – М. : „Русская панорама”, 2009. – 256 с.

13. Этимологический словарь славянских языков. Праслав.й лексич. фонд / под ред. О. Н. Трубачева и А. Ф. Журавлева. – М. : Наука, 2012. – Вып. 1 – 38.

14. Adam von Bremen. Hamburgische kirchengeschichte. Dritte Auflage herausgegeben von Bernhard Schmeidler / Adam von Bremen. – Hannover, Leipzig, 1917. – 425 s.

15. Bote C. Cronecken der Sassen, Holzschnitte vom Meister WB, Mainz, 1492 [Электронный ресурс]. Deutsche Forschungsgemeinschaft. – Режим доступа: <http://dfgviewer.de>.

16. Helmoldi presbyteri „Chronica Slavorum” ex recensione I.M. Lappenbergh. – Hannoverae : Impensis bibliopolii hahniani, 1969. – 229 p.

17. Homeri Odisea. Cum potiore lectionis varietate. Edidit Augustus Nauk. – Berolini : Apud Weidmannos. – MDCCCLXXIV [1874]. – 224 p.

18. A Greek-English Lexicon compiled by *Henry George Liddel* and *Robert Scott*, revised and augmented throughout by Sir Henry Stuart Jones with the assistance of Roderick McKenzie and with the cooperation of many scholars. With a revised Supplement / Henry George Liddel, Robert Scott. – Oxford, 1996. – 2436 p.

19. Roscher W.H. Ausführliches Lexicon der griechischen und römischen Mythologie / W. H. Roscher. – Hildeshelm : Georg Olms Verlagsbuchhandlung, 1965. – Bd 3. – 874 s.

20. Thietmari Merseburgensis. Episcopi Chronicon. Post editionem Ioh. M. Lappenbergh. Recognovit Frederikus Kurze. – Hannoverae : Impensis bibliopolii hahniani, 1889. – 314 p.

21. Corpus scriptorum historiae Byzantinae. Editio emendatior et copiosior, consilio B.G. Niebuhrii, C.F. Instituta, auctoritate Academiae litterarum regiae Borussiae. Zosimus. – Bonnae : Impensis ed. Weberi. – MDCCCXXXVII [1837]. – 515 p.

#### **Анотація**

У статті подано історико-етимологічну інтерпретацію теоніма *Радогост* й аргументовано грецьке походження образу цього божества. Здійснено спробу реконструкції обставин виникнення міста *Ретра* (*Радогоц*) та пояснено його назву.

**Ключові слова:** *теонім, міфонім, етимологія.*

#### **Аннотация**

В статье подается историко-этимологическая интерпретация теонима *Радогост* и аргументируется греческое происхождение прообраза этого божества. Предпринята попытка реконструировать обстоятельства возникновения города *Ретра* (*Радогоц*) и дано объяснение его названия.

**Ключевые слова:** *теоним, мифоним, этимология.*

#### **Summary**

The article deals with the historic and etymological interpretation of the theonym *Redegast* and the Greek genesis of this Slavonic god prototype argued. The attempt to reconstruct there *Rethra* (*Redegast*) city emergency circumstances undertook and this oiconym origin explained as well.

**Key words:** *theonym, mythonym, etymology.*

УДК: 821.161.2:81'373.2

**Ільченко І. І.**

**Запорізький національний університет**

## **ТЕОНІМИ ЯК ПОКАЗНИКИ ІСТОРИЧНОГО ЧАСУ В РОМАНІ С. СКЛЯРЕНКА „ВОЛОДИМИР”**

Українська література – невичерпне джерело для досліджень із літературної ономастики, інформація якої величезна, переважно закодована, але дуже важлива для розуміння сутності художнього твору.